



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

## Chúa Nhật XXIV Mùa Thường Niên – Năm A – Ngày 13/09/2026

### THÁNH LỄ

- THỨ SÁU: 7:00 PM, tại phòng trailer JP2
- THỨ BẢY: 7:00 PM, lễ thay cho Chúa Nhật
- CHÚA NHẬT: 2:00 PM & 7:00 PM

### BÍ TÍCH

- GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần.
- RỬA TỘI CHO TRẺ EM: Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa.
- HÔN PHỐI: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.
- XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ.

### Cha xứ

- Tôma Aquinô Nguyễn Hoàng Anh, O.P.  
(832) 283-6258 [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Quản Nhiệm Giáo Họ

- Gioan Baotixita Nguyễn Đức Vương, O.P.  
(703) 894-7975 [vuongduclavang@gmail.com](mailto:vuongduclavang@gmail.com)  
**Tại văn phòng Giáo Họ**  
15520 Herndon Ave, Chantilly, VA 20151  
**Thứ Hai - Thứ Sáu: 10:00AM - 6:00PM**  
Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

- Ông Đinh Quốc Thịnh  
(703) 489-0851 [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

### THỜI KHÓA BIỂU CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN: Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.
- GIÁO LÝ DỰ TÒNG: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

|                    |                                               |
|--------------------|-----------------------------------------------|
| Việt Ngữ           | Thứ Sáu 7:00-8:30pm                           |
| Đoàn TNTT          | Thứ Bảy 3:30-5:00pm                           |
| Giáo Lý            | Thứ Bảy 5:30-6:30pm                           |
| Hội CBMCG & CDM    | CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm         |
| Hiệp Sĩ Đoàn 16468 | CN tuần 2, 3:00-5:00pm                        |
| PT Cursillo        | CN tuần 3, 3:30-5:00pm                        |
| Đoàn LMTT          | Thứ Sáu đầu tháng 7:00pm thánh lễ & sinh hoạt |



**Mt 18: 21-35**

*Thầy không bảo là đến bảy lần, nhưng là đến bảy mươi lần bảy.*

**✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.**

Khi ấy, ông Phê-rô đến gần Đức Giê-su mà hỏi rằng: “Thưa Thầy, nếu anh em con cứ xúc phạm đến con, thì con phải tha đến mấy lần? Có phải bảy lần không?” Đức Giê-su đáp: “Thầy không bảo là đến bảy lần, nhưng là đến bảy mươi lần bảy.”

“Vì thế, Nước Trời cũng giống như chuyện một ông vua kia muốn đòi các đầy tớ của mình thanh toán sổ sách. Khi nhà vua vừa bắt đầu, thì người ta dẫn đến một kẻ mắc nợ vua mười ngàn yển vàng. Y không có gì để trả, nên tôn chủ ra lệnh bán y cùng tất cả vợ con, tài sản mà trả nợ. Bấy giờ, tên đầy tớ ấy sắp mình xuống bái lạy: ‘Thưa Ngài, xin rộng lòng hoãn lại cho tôi, tôi sẽ lo trả hết.’ Tôn chủ của tên đầy tớ ấy liền chạnh lòng thương, cho y về và tha luôn món nợ. Nhưng vừa ra đến ngoài, tên đầy tớ ấy gặp một người đồng bạn, mắc nợ y một trăm quan tiền. Y liền tóm lấy, bóp cổ mà bảo: ‘Trả nợ cho tao!’ Bấy giờ, người đồng bạn sắp mình xuống năn nỉ: ‘Thưa anh, xin rộng lòng hoãn lại cho tôi, tôi sẽ lo trả anh.’ Nhưng y không chịu, cứ tống anh ta vào ngục cho đến khi trả xong nợ. Thấy sự việc xảy ra như vậy, các đồng bạn của y buồn lắm, mới đi trình bày với tôn chủ đầu đuôi câu chuyện. Bấy giờ, tôn chủ cho đòi y đến và bảo: ‘Tên đầy tớ độc ác kia, ta đã tha hết số nợ ấy cho ngươi, vì ngươi đã van xin ta, thì đến lượt ngươi, ngươi không phải thương xót đồng bạn, như chính ta đã thương xót ngươi sao?’ Rồi tôn chủ nổi cơn thịnh nộ, trao y cho lính hành hạ, cho đến ngày y trả hết nợ cho ông. Ấy vậy, Cha của Thầy ở trên trời cũng sẽ đối xử với anh em như thế, nếu mỗi người trong anh em không hết lòng tha thứ cho anh em mình.”

**Ban Thường Vụ****Chủ Tịch**

✚ Đinh Quốc Thịnh (703) 489-0851

**Phó Nội Vụ**

✚ Nguyễn Thùy Trang (703) 655-4881

**Phó Ngoại Vụ**

✚ Âu Hoài Bắc (703) 945-9723

**Thư Ký**

✚ Nguyễn Thị Lan (571) 217-2721

**Thủ Quỹ**

✚ Đoàn Minh Cảnh (703) 254-7587

**Các Đoàn Thể****Ban Tài Chánh**

✚ Nguyễn Monique (571) 251-0638

**Hiệp Sĩ Đoàn 16468**

✚ Trần Phillip (703) 200-3470

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

✚ Nguyễn Phương (571) 241-4538

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

✚ Lê Đình Khoa (703) 220-2456

**Hội Con Đức Mẹ**

✚ Thanh Lê (571) 250-9201

**Thiếu Nhi Thánh Thể**

✚ Nguyễn Thông (914) 277-6225

**Ca Đoàn Thánh Linh**

✚ Đỗ Tuệ (703) 401-0329

**Ca Đoàn Đức Mẹ La-vang**

✚ Ngô Thị Hoa (703) 609-0316

**Ca Đoàn Anrê Trông**

✚ Nguyễn Trang (703) 655-4881

**Ca Đoàn Hoan Ca**

✚ Phạm Hân han\_p@yahoo.com

**Ban Việt Ngữ**

✚ Đặng Hồng Phước (571) 315-5023

**Ban Giáo Lý**

✚ Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

**Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa**

✚ Nguyễn Lan (571) 217-2721

**Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể**

✚ Nguyễn P. Hinh (571) 230-5386

**Ban Phòng Thánh**

✚ Lê Thảo (703) 789-5995

**Ban Giúp Lễ**

✚ Cao Trí (202) 744-2363

**Gia Đình Betania**

✚ Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451

**Thông Báo****1. XIN TIỀN LẦN THỨ HAI CHO QUỸ TU SĨ TRONG GIÁO PHẬN**

Kính thưa quý vị, vào Chúa nhật 13/9 Giáo Phận mời gọi chúng ta cùng chung lòng giúp góp cho việc đào tạo quý tu sĩ trong Giáo Phận. Phong bì đã được gửi về mỗi gia đình “MÀU KEM, RELIGIOUS EDUCATION” quý vị nên cho vào phong bì để sau này khai thuế và để vào sổ cho Văn Phòng.

**2. LỄ HỘI TRUNG THU CÓ 1 KHÔNG HAI TỪ GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LAVANG**

Kính thưa quý Cụ, quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Ngoài Giáo Họ: **Lễ Hội Trung Thu 2 ngày 19 và 20 tháng 9 năm 2026**, là một sự kiện lớn lao cho Giáo Họ chúng ta, được Tòa Giám Mục, Thành Phố và Fairfax Mall chấp thuận. Giáo Họ lần đầu tiên xin phép Tổ Chức tạo Niềm Vui cho các Bạn Trẻ trong ngoài Giáo Họ và Các Sắc Tộc (Đa Văn Hóa) đến tham dự; Đồng thời cũng là chương trình Gây Quỹ qua Vé Vào Cửa, buôn bán Thức Ăn cho người lớn, trẻ em (có trò chơi, bánh Trung Thu, Lồng Đèn, Múa lân...). Có khu riêng biệt để người đủ tuổi uống Beer (có beer do Hãng Người Việt cung cấp), nghe nhạc từ các sắc Tộc trình diễn rất phong phú.

Một lần nữa, đây là lần đầu tiên Giao Họ đứng ra tổ chức cho cả Tiểu Bang Virginia. Một tổ chức rất chu đáo do những người chuyên môn đứng ra chịu trách nhiệm, tận tâm, tận lực, nơi chốn an toàn, rộng rãi. Có những chương trình đặc biệt từ quý Sắc Tộc, quý Hội Đoàn trong Giáo Họ và Giáo Xứ cũng như những tiệm ăn nổi tiếng từ khắp nơi tham dự.

Chúng con sẽ tiếp tục thông báo đến quý Gia Đình trong ít ngày sắp tới. Xin quý Vị đồng lòng hưởng ứng và giúp đỡ để phần nào giúp chúng ta sớm có nơi Thờ Phụng và Sinh Hoạt Tôn Giáo và Văn Hóa. Xin Quý Vị trong ngoài Giáo họ, giúp mua vé vào cửa trước và sau các thánh lễ.

❖ **Giá vé cho người lớn: \$10/1 vé**

❖ **Các em từ 10 tuổi trở xuống miễn phí**

Xin mua vé nơi quý Hội Đoàn, Ca Đoàn, quý Ban và Thiện Nguyên viên.

### 3. ĐẾN NAY ĐÃ CÓ NHỮNG GIAN HÀNG VÀ SẮC TỘC GHI DANH

1. 26 gian hàng ngoài giáo họ và Giáo xứ
2. 5 Sắc Tộc tham dự Gian Hàng và Văn Nghệ theo văn hóa của mình
3. Các gian hàng giáo xứ và giáo họ:
  - Hội các bà Mẹ Giáo Họ
  - Nhóm Giáo Dân Lavang
  - Sài Gòn Bistro Lavang
  - Ban Lễ Sinh Lavang
  - Nhóm Giáo Lý La Vang
  - Gia đình Chân Phước Diệp
  - Bánh Trung thu Giáo Họ
  - Beer Garden Giáo Họ
  - TNTT Giáo Họ
  - Fries and More Giáo Xứ
  - Hãng Beer Mekong Richmond bảo trợ 1000 Lon Beer
  - Chân Phước Diệp Quán
  - Fries and More Giáo Xứ
  - Anh Quang Giáo Xứ
  - Hãng Beer Mekong Richmond bảo trợ 1000 Lon Beer
  - Giáo Họ Lotto (vẽ mặt, bounce house, bong bóng tạo hình)

### 4. CHUNG TAY BẢO TRỢ BÁNH TRUNG THU

Hiện tại, Ban Tổ Chức vẫn còn một số lượng bánh Trung Thu đang cần sự chung tay bảo trợ. **Mỗi bánh trị giá \$4**, và quý vị có thể lựa chọn mức bảo trợ phù hợp:

- 200 bánh — \$800
- 150 bánh — \$600
- 100 bánh — \$400
- 50 bánh — \$200
- 40 bánh — \$160
- 30 bánh — \$120
- 20 bánh — \$80
- 10 bánh — \$40

#### Những Người Bảo Trợ Đợt I

- |                              |                                           |
|------------------------------|-------------------------------------------|
| 1. Anh Vĩ (TĐ) \$100         | 8. Cô Liên( Giáo Dân) \$100               |
| 2. Anh Hải (LMTT) \$200      | 9. Cô Hạnh Huế (HCBMCG) \$50              |
| 3. HCBMCG \$600              | 10. Cô Liễu (HCBMCG) \$50                 |
| 4. Cô Kim Quy (HCBMCG) \$100 | 11. Cô Nhật (Giáo Dân) \$50               |
| 5. Cô Lan Chi (HCBMCG) \$100 | 12. Cháu Chí Thanh Sean (TA Giáo Lý) \$50 |
| 6. Chị Thúy (HCBMCG) \$100   | 13. Cha Vượng \$200                       |
| 7. Chị Loan (HCBMCG) \$100   |                                           |

#### Những Người Bảo Trợ Đợt II

- |                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Chị Bích Hòa (CD La Vang) \$200 | 4. Thúy (TNTT) & Khôi (LMTT) \$200 |
| 2. Cô Tuyết Trần (HCBMCG) \$50     | 5. Chị Nguyệt CD Seraphim \$100    |
| 3. Cô Minh (HCBMCG) \$50           | 6. Chị Kim Anh \$200               |

#### 4. NHẬN TIỀN TỪ VENDOR VÀ BẢO TRỢ

##### BAN TÀI CHÁNH NHẬN TIỀN TỪ VENDOR QUA THỨ SÁU 31/7-7/8/2026

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Dvrousa Inc: \$500 (Zelle)    | 4. Chị Nguyễn Lan: \$1,000 (Check) |
| 2. Chị Võ Thuật: \$1,000 (Check) | 5. Peiyin Chen: \$500 (Zelle)      |
| 3. BinBBQ Inc: \$2,000 (Zelle)   |                                    |

##### BAN TÀI CHÁNH NHẬN TIỀN TỪ VENDOR QUA THỨ SÁU 3-14/8/2026

- |                                                        |                                                          |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1. Hằng Bùi Áo Dài: \$1,200 (Cash, Cv)                 | 6. DCTLI LLC: \$200 (Zelle, Cv)                          |
| 2. DCTLI LLC: \$1,000 (Zelle, Cv)                      | 7. DCTLI: \$1,000 (Zelle, Cv)                            |
| 3. Bình Lưu Áo Dài: \$1,200 (Cash, Cv)                 | 8. Nha Sĩ Đoàn Thảo: \$500 (Check, Cv)                   |
| 4. COCO'S SWEETS and PASTRIES LLC: \$2,000 (Zelle, Cv) | 9. A Bin BBQ INC: \$200 (Zelle, Cv)                      |
| 5. Việt Street Corne \$2,200 (Cash, Cv)                | 10. NTN Travel (Tuyền Huỳnh-Nguyễn): \$1,200 (Check, Cv) |

##### BAN TÀI CHÁNH NHẬN TIỀN TỪ VENDOR QUA THỨ SÁU 14- 21/8/2026

- |                                                         |                                             |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. #1347 A. C Nguyễn Quyền T& Thu: \$500 (Check CV 9/8) | 3. Sandee Thai LL : \$2,200 (Zelle CV 18/8) |
| 2. Tate Of Korea LLC : \$1,000 (Zelle CV 20/8)          | 4. Hyang Lee \$500 (Zelle CV 21/8)          |

##### BAN TÀI CHÁNH NHẬN TIỀN TỪ VENDOR QUA THỨ SÁU 21-28/8/26

- |                                                      |                                                              |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1. Thanh Sơn ToFu: \$10,000 (Bảo trợ, Check Cv)      | 4. Áo Dài Hoa Bùi: \$1,000 (Check, Cv Vendor)                |
| 2. Trâm Bùi: \$400 (Dr Diệu Zelle 25/8 Cv)           | 5. Sterling Plaza Dental Clinic: \$1,000 (Bảo trợ, Check Cv) |
| 3. Ava Bích Long Nguyễn: \$1,000 (Bảo trợ, check Cv) | 6. Hyang Lee: \$100 (Zelle 25/8 Cv Vendor)                   |

##### BAN TÀI CHÁNH NHẬN TIỀN TỪ VENDOR QUA THỨ SÁU 28/8-4/9/26

- |                                                          |                                                          |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1. Peiyin Chen: \$100 (Cv Zelle Saturday 29/8 vendor)    | 7. Nguyễn Thắng: \$100 (Cv Zelle Thursday 3/9 Vendor)    |
| 2. Duy Man Phan Dentist: \$2,000 (Cv Check 20/8 Sponsor) | 8. Phở Ngọc Hưng: \$1,000 (Cv Cash 2/9 Sponsor)          |
| 3. Taste Of Korea: \$200 (Cv Zelle Tuesday 1/9 Vendor)   | 9. Trần Ngọc: \$100 (Cv Zelle . Thursday 3/9 Vendor)     |
| 4. Choi Văn Trần: \$500 (Cv Check 19/8 Sponsor)          | 10. Fairfax Memorial: \$1,000 (Cv Check 2/9 Sponsor)     |
| 5. Hoa & Thi Bùi: \$100 (Cv Check 29/8 Vendor)           | 11. Ourisman Fairfax Toyota: \$1,000 (Cv Check ,Sponsor) |
| 6. SMBP Lee Sandwiches: \$500 (Cv Check 12/8 Sponsor)    |                                                          |

##### BAN TÀI CHÁNH NHẬN TIỀN TỪ VENDOR QUA THỨ SÁU 4-11/9/26

- |                                                           |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1. Trần Ngọc \$100 Quán Giáo Dân (Cv Zelle Thursday 3/9). | 5. Ovia Luxury Gift \$500 (Zelle Cv Tuesday 8/9)                |
| 2. Nguyễn Thắng \$100. HCBM (Cv Zelle Thu 3/9)            | 6. Sang Kutsang Sarap \$2,000 Zelle Cv Tuesday 8/9)             |
| 3. Nguyễn Cường \$100 (Cv Zelle Friday 4/9)               | 7. Eduardo Comendador \$500 Zelle Cv Tuesday 8/9)               |
| 4. Tu Ngọc Thắng \$600 (Zelle Cv Sunday 6/9)              | 8. Temaki Live Vendor (Dũng Lê) \$2,000 (Check Thứ Sáu 11/9 Cv) |

**XIN QUÝ VỊ TIẾP TỤC BẢO TRỢ LỄ HỘI TRUNG THU 2026**

## 6. XIN TIỀN LẦN HAI CHO ĐẠI HỌC CÔNG GIÁO HOA KỲ NGÀY 23/9/2026

Kính thưa quý vị, theo sự mời gọi của Đức Giám Mục Địa Phận Arlington, chúng ta cùng chung lòng giúp đỡ cho Đại Học Công Giáo tại Hoa Kỳ vào **Chúa nhật 23/9** lần thu tiền thư 2 với phong bì MÀU TRẮNG và tất cả số tiền trong lần tiền thu này. Chân thành tri ân.

## 7. KTHAM GIA BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA (ĐỌC SÁCH THÁNH)

Kính thưa quý vị, vào ngày Chúa nhật 27/9/2026 Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa sẽ có buổi tĩnh huấn về Tác Vụ Đọc Sách + Cẩm nang Thừa Tác Vụ Lời Chúa + Chuẩn bị Lời Chúa để đọc và + Thực Hành Đọc Lời Chúa. Chương trình được bắt đầu từ **9 giờ sáng đến 12 giờ trưa**. Ngoài quý Anh Chị Em đã từng đọc sách Thánh trong Giáo họ đã được mời, nếu ai trong Giáo Họ muốn tham gia đọc Sách Thánh, đây là cơ hội 1 lần trong 1 năm. Nếu muốn tham gia xin liên lạc trực tiếp với **Chị Ngọc Lan (571) 217- 2721**.

## 8. NHỮNG NHÀ THỜ CÓ CÁC THÁNH LỄ CHO NHỮNG NGƯỜI PHỤC VỤ LỄ HỘI

### 1. St. Leo the Great Catholic Church (Fairfax)

- Saturday Vigil: 5:00 PM (English)
- Sunday: 7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM, and 5:00 PM (English); 1:00 PM (Spanish)

### 2. St. Paul Chung Catholic Church (Fairfax)

- Sunday: 8:00 AM and 10:00 AM (Korean); 2:00 PM (English)

### 3. St. Mary of Sorrows Catholic Church (Fairfax)

- Saturday Vigil: 5:00 PM
- Sunday: 7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM, and 12:30 PM

### 4. St. Timothy Catholic Church (Chantilly)

- Saturday Vigil: 5:30 PM
- Sunday: 7:30 AM, 9:00 AM, 10:45 AM, 12:30 PM, and 5:30 PM



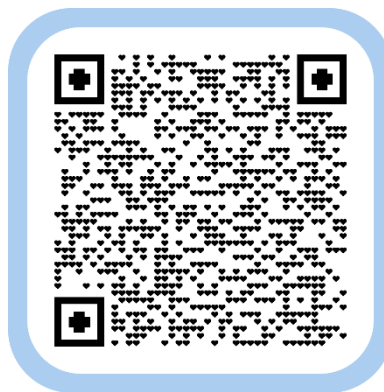
## 9. THIỆN NGUYỆN VIÊN - LỄ HỘI TRUNG THU 2026

Kính gửi quý Trưởng Hội Đoàn, Ca Đoàn, Ban, Ngành,

Như đã có thông báo cho cộng đoàn trong thánh lễ các tuần vừa qua, Lễ Hội Trung Thu Giáo Họ La Vang 2026 cần nhiều thiện nguyện viên để giúp nhân lực cho các phần việc trong Lễ Hội, như: An ninh & Trật tự, Hỗ trợ Ban Tài Chánh, Phân phối nước đá, Phụ giúp các gian hàng của Giáo Họ (nướng thịt, bán hàng,...). Các thiện nguyện viên tham gia từ 4 tiếng trở lên sẽ có wrist band vào cửa và meal ticket trong ngày.

Xin dùng link này để ghi danh:

<https://docs.google.com/spreadsheets/d/1fz7GIKZJ-1gEdgLjOhicl3g9gRw9amvv/edit?usp=sharing&ouid=110912498069566476609&rtfpof=true&sd=true>



Danh sách ghi danh cũng sẽ được để ở cuối nhà thờ trong các thánh lễ. Xin quý anh chị giúp phổ biến thông tin này rộng rãi đến cộng đoàn. Xin liên lạc với **anh Khoa (703-220-2456)** hoặc **anh Phong (703-587-7595)** để biết thêm chi tiết.

Thân mến,

Nhóm Hậu Cần, Lễ Hội Trung Thu GH La Vang 2026





— OUR LADY OF —  
**LA VANG MISSION**  
**MID-AUTUMN**  
**FESTIVAL 2026**

SEPTEMBER 19 & 20, 2026

📍 **FAIR OAKS MALL**  
 11750 Fair Oaks Mall, Fairfax, VA 22033

**FREE**  
*Lanterns for children*

*Faith \* Culture \* Community \* Celebration*

**EARLY BIRD**  
**AVAILABLE NOW!**

UNTIL SEPTEMBER 15, 2026



**SAVE \$5**  
**BUY EARLY!**

**EARLY BIRD**  
 (Until Sept. 15)



**\$10**

**AT THE GATE**



**\$15**

**YOUTH**  
 (11-17)



**\$5**

**CHILDREN**  
 10 & UNDER



**FREE**

**VIP**  
**ADMISSION**



**\$45**



**FOODS &  
 GIFTS GALORE**



**CULTURE**



**ENTERTAINMENT**



**FUN & GAMES**



**THE LARGEST VIETNAMESE MID-AUTUMN FESTIVAL IN THE DMV AREA!**



**CONTACT:**



Ms. Thanh-Phuong Nguyen  
 thanhphuong08@gmail.com  
 (571) 241-4538



Ms. Marirose Hoang  
 marirosehoang@gmail.com  
 (617) 480-1716



Ms. Jenny Bui  
 Jennyhoangbui@gmail.com  
 (703) 980-5746

OUR LADY OF LAVANG COMMUNITY

# YOUTH GROUP GATHERING



YOU'RE  
INVITED!

18+ • CONNECT • SHARE • HAVE FUN

SAVE THE DATE

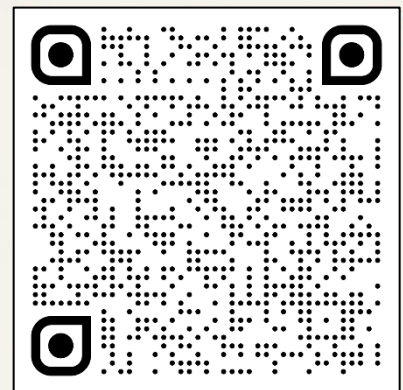
**SUNDAY, OCTOBER 4****11:00 AM – 1:00 PM**

DATE

LET'S GET TOGETHER!

## Lunch + Sports + Fellowship

Meet new friends, reconnect, and enjoy time together with Our Lady of Lavang community.



EAT

**JOIN US FOR LUNCH**

PLAY

**BRING YOUR ENERGY FOR SPORTS****WHERE**

Our Lady of Lavang  
15520 Herndon Ave  
Chantilly, VA 20151

CONNECT • LAUGH • PLAY • BELONG



# Giáo Họ Đức Mẹ LaVang

## Our Lady of LaVang Mission

15520 Herndon Ave, Chantilly, VA 20151

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Website: ourladyoflavangva.org

### Lịch Phụng Vụ

|              |                                                        |
|--------------|--------------------------------------------------------|
| <b>13/09</b> | <b>Chúa Nhật XXIV Thường Niên</b>                      |
| <b>14/09</b> | Thứ Hai Lễ Kính <b>Suy Tôn Thánh Giá</b>               |
| <b>15/09</b> | Thứ Ba Lễ Nhớ <b>Đức Mẹ sầu bi</b>                     |
| <b>16/09</b> | Thứ Tư Lễ Nhớ <b>Thánh Conêlô &amp; Thánh Síprianô</b> |
| <b>17/09</b> | Thứ Năm XXIV Thường Niên                               |
| <b>18/09</b> | Thứ Sáu Tuần XXIV Thường Niên                          |
| <b>19/09</b> | Thứ Bảy Tuần XXIV Thường Niên                          |
| <b>20/09</b> | <b>Chúa Nhật XXV Thường Niên</b>                       |

### TIỀN QUYÊN GÓP CUỐI TUẦN

|                                                            |                     |
|------------------------------------------------------------|---------------------|
| Chúa Nhật 30/8/26 7:00 pm                                  | \$ 1,027.00         |
| Thứ Bảy 05/9/26 7:00 pm                                    | \$ 889.00           |
| Chúa Nhật 06/9/26 2:00 pm                                  | \$ 1,462.00         |
| <b>Tổng Cộng (1<sup>st</sup> Collection)</b>               | <b>\$ 3,378.00</b>  |
| Chúa Nhật 23/8/26 7:00 pm – Columbia Earthquake            | \$ 318.00           |
| Chúa Nhật 30/8/26 2:00 pm – Dev. Fund                      | \$ 1,070.00         |
| Chúa Nhật 30/8/26 7:00 pm – Dev. Fund                      | \$ 295.00           |
| Thứ Bảy 05/9/26 7:00 pm – Dev. Fund                        | \$ 1,055.00         |
| Chúa Nhật 06/9/26 2:00 pm – Dev. Fund                      | \$ 1,755.00         |
| <b>Tổng Cộng (2<sup>nd</sup> Collections)</b>              | <b>\$ 4,715.00</b>  |
| Food Sale (Các Ban, Ngành, Đoàn)                           | \$ 5,103.00         |
| Vé và Sponsors Mid-Autumn Festival                         | \$ 19,560.00        |
| <b>Tổng Cộng (Vé Trung Thu, Sponsors, &amp; Food Sale)</b> | <b>\$ 24,663.00</b> |
| <b>Tổng Cộng Tất Cả</b>                                    | <b>\$ 32,756.00</b> |

### TIỀN CHI HÀNG TUẦN

|              |             |
|--------------|-------------|
| Thuê Nhà Thờ | \$ 1,500.00 |
|--------------|-------------|



## QUỸ XÂY DỰNG, GIÚP GÓP CUỐI TUẦN TRONG THÁNG 9, 2026

*Xin chân thành tri ân những nghĩa cử cao đẹp, tấm lòng quảng đại và tình thương bao la của quý vị trong công trình xây dựng.*

### QUỸ XÂY DỰNG HỨA VÀ ĐƯA THÁNG 9 (September Pledge Commitment Intention)

| Họ Tên<br>Full Name                | Hứa Ủng Hộ<br>Pledge | Đã Nhận Được<br>Received | Còn Lại<br>Remain |
|------------------------------------|----------------------|--------------------------|-------------------|
| #2076 A. C Nguyễn Hữu Anh & Mimi   | \$100,000            | \$60,000                 | \$40,000          |
| #001. Gia Đình Cha Vương           | \$100,000            | \$58,000                 | \$42,000          |
| #1185. Ô. B Lê Văn Thảo & Sương    | \$100,000            | \$6,400                  | \$93,600          |
| #1347. A.C Nguyễn Quyền & Thu      | \$20,000             | \$1,500                  | \$18,500          |
| #834. Anh Chị Joseph Nguyễn        | \$2,000              | \$2,000                  |                   |
| #1487. A. C Nguyễn Chiêu & Lan     | \$200                | \$200                    |                   |
| #62684. A. C Lê Thanh Tùng & Huyền | \$2,000              | \$100                    | \$1,900           |
| # ĐC. Vũ Thị Huyền Linh            | \$1,000              | \$1,000                  |                   |
| #1218 . A. C Nguyễn Nick Nhuận     | \$5,000              | \$200                    | \$4,800           |
| <b>Total Week Sep 6</b>            | <b>\$330,200</b>     | <b>\$129,400</b>         | <b>\$196,000</b>  |



### ỦNG HỘ QUỸ PHÁT TRIỂN CỘNG ĐOÀN (Bao Thư Màu Vàng)

| SDB   | Họ Tên                       | Nhận Được | SDB                     | Họ Tên                        | Nhận Được      |
|-------|------------------------------|-----------|-------------------------|-------------------------------|----------------|
| 1487  | Mr. & Mrs. Lan Anh Nguyen    | \$50      | 1576                    | Mr. & Mrs. Tien Minh Hoang    | \$100          |
| 772   | Mr. & Mrs. Tu Van Nguyen     | \$50      | 2376                    | Mrs. Thu Tam Nguyen           | \$100          |
| 62642 | Mr. & Mrs. Thuan Viet Trinh  | \$100     | 62708                   | Ms. Hanh Thi Nguyen           | \$100          |
| 2372  | Mr. & Mrs. Thuan Kim Nguyen  | \$50      | 2300                    | Mrs. Kim Qui Thi Nguyen       | \$50           |
| 2031  | Mr. & Mrs. Tien Huu Nguyen   | \$50      | 2290                    | Mr. & Mrs. Dung Nguyen        | \$50           |
|       | A - Tỷ                       | \$50      | 2415                    | Thuy Ly                       | \$50           |
|       | Thía Nguyễn                  | \$100     | 1889                    | Cecile Vo                     | \$50           |
| 2160  | Mrs. Thao Nguyen             | \$100     | 347                     | Mr. & Mrs. Hoach Trieu Nguyen | \$100          |
| 62791 | Mr. & Mrs. Phi Xuan Tran     | \$50      | 62919                   | Mr. & Mrs. Lan Kim Nguyen     | \$50           |
| 1622  | Mr. & Mrs. Vincent Hoang     | \$100     | 62589                   | Mr. & Mrs. Anh Van Nguyen     | \$50           |
| 159   | Mr. & Mrs. Xuong Xuan Nguyen | \$100     | 2401                    | Mr. & Mrs. Thien Van Nguyen   | \$50           |
| 2343  | Mr. & Mrs. Phan Thanh Nguyen | \$50      | 62915                   | Mr. & Mrs. Hai Kim Vo         | \$200          |
| 1114  | Mrs. Trang Thi Luu           | \$70      |                         | A - Tỷ                        | \$50           |
| 62742 | Mr. & Mrs. Kit Sec Voong     | \$50      | 31171                   | ThùyMy & Thịnh Thái           | \$50           |
| 62680 | Mrs. Tammy Nguyen            | \$50      | <b>Total Week Sep 6</b> |                               | <b>\$2,070</b> |

## QUYÊN GÓP QUA ParishSOFT THÁNG 8

| Họ Tên                 | Nhận Được |
|------------------------|-----------|
| Au, Bac                | \$200.00  |
| Bui, Lan               | \$40.00   |
| CAO, MICHAEL           | \$100.00  |
| Dang, Kim              | \$130.00  |
| Dang, Phuoc            | \$40.00   |
| Dao, Tuyen             | \$80.00   |
| Dinh, Dzung            | \$80.00   |
| Dinh, Kham             | \$400.00  |
| Dinh, Khanh            | \$120.00  |
| Dinh, Thinh            | \$200.00  |
| Do, Khoi               | \$80.00   |
| Do, Nguyen             | \$184.17  |
| Doan, Canh             | \$300.00  |
| Duong, Minhhuong       | \$60.00   |
| ho, thuyduong          | \$200.00  |
| Hoang, Marierose       | \$183.34  |
| Hoang, Thanh-huong     | \$80.00   |
| hoang, young           | \$100.00  |
| Huynh, Dung            | \$62.50   |
| Huynh/Nguyen, Ryan/Lan | \$80.00   |
| Lam, Thanh             | \$50.00   |
| Le, Khoa               | \$80.00   |
| Le, Maria              | \$60.00   |
| Le, Thuy               | \$120.00  |
| Le, Vu                 | \$160.00  |
| Luu, Natalie           | \$100.00  |
| Luu, Nghia             | \$100.00  |
| Ly, Dung               | \$100.00  |
| Ma, Hoan               | \$200.00  |
| NGO, DACTHUYET         | \$200.00  |
| Ngo, Nick              | \$40.00   |
| Nguyen, Anthony        | \$100.00  |
| Nguyen, Duc            | \$204.75  |
| Nguyen, Hao            | \$10.00   |
| Nguyen, Helen          | \$40.00   |

| Họ Tên                   | Nhận Được        |
|--------------------------|------------------|
| Nguyen, Hien             | \$500.00         |
| Nguyen, James            | \$20.00          |
| Nguyen, Lac-Thi          | \$100.00         |
| Nguyen, Lam-Vien         | \$232.55         |
| Nguyen, Phong            | \$1,000.00       |
| NGUYEN, PHUONG           | \$100.00         |
| Nguyen, Quoc             | \$40.00          |
| Nguyen, Suong            | \$20.00          |
| Nguyen, Tam              | \$569.83         |
| Nguyen, Thu Phuong       | \$100.00         |
| Nguyen, Thuy             | \$300.00         |
| Nguyen, Trang            | \$478.58         |
| Nguyen, Tri              | \$40.00          |
| Nguyen, Trieu            | \$100.00         |
| Nguyen, Vinh             | \$50.00          |
| Nguyen-Ba, Hoang-Vu      | \$80.00          |
| Quach, Cathy             | \$100.00         |
| Thai, Ngoc-Lien          | \$50.00          |
| To, Bao Q.               | \$100.00         |
| To, Michael Khuong       | \$100.00         |
| Tong, Thanh              | \$40.00          |
| Tran, Jennifer           | \$560.00         |
| Tran, Kim Thanh          | \$110.00         |
| Tran, Nguyet             | \$50.00          |
| Tran, Quoc Anh           | \$100.00         |
| Tran, Sang               | \$265.00         |
| Tran, Thuan              | \$205.27         |
| Tran, Tin                | \$50.00          |
| Tran, Tu                 | \$20.00          |
| Trinh, Hien              | \$550.00         |
| Truong, Khanh            | \$20.00          |
| Vo, Hien                 | \$40.00          |
| Vu, Tuandat              | \$150.00         |
| vu, tuyet                | \$40.00          |
| <b>Total Week Aug 30</b> | <b>10,565.99</b> |



## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho những người dưới đây:

• Nguyễn Thuận • Trần Thị Minh Thoa • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Bùi Phi Diễm • C. Phạm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Nguyễn Tuấn • Nguyễn Xuân Hòa • Hoàng Minh Châu • Philip Trần Huy • Võ Trâm Anh • Nguyễn Thị Thụy Thảo • Bà Hoàng Thị Đào • Ông Nguyễn Thanh Hùng • Bà Catarina Nguyễn Thị Vinh • Ông Lê Công Hoa • Bà Trần Thúy Liên • Bà Nguyễn Thị Điều

### Thánh Lễ Thứ Bảy, 5/9, 7 PM

- Lm. Phêrô Nguyễn Đình Phương
- Maria Nguyễn Thị Thái Hoà mới qua đời
- Lucia Trần Thị Duy (Lê T. Ánh Nguyệt)
- Đaminh Đinh Xuân An (Dinh Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Dinh Family)
- Linh hồn Nguyễn Trần Thiên Phước Christ (Gia đình)
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên (Gia đình)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (Gia đình)
- Phanxicô Xavie Mã Bé Nhỏ Phụng Hoàng giỗ 100 ngày (Nguyễn Thị Trang)
- Nguyễn Thị Trang xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ Fatima
- Linh hồn Võ Thượng Đạt (Nguyễn Bá Đức)
- Linh hồn Võ Thượng Đạt (Nguyễn Thị Diễm Hằng)
- Đa Minh Nguyễn Trung Đông
- Một người xin ơn bình an và như ý
- Các linh hồn
- Maria Lê Thị Sâm (Ông Huệ)
- Gia đình bà Hương Phạm xin ơn sức khoẻ và bình an cho gia đình
- Gia đình bà Hương Phạm xin ơn bình an cho công việc của con cháu
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng

### Thánh Lễ Chúa Nhật, 6/9, 2 PM

- Lm. Phêrô Nguyễn Đình Phương
- Maria Nguyễn Thị Thái Hoà mới qua đời
- Trần Thị Diễm Trang xin ơn mở mang trí khải cho Hoàng Trần Andrew
- Giuse Võ Văn Cơ (Anh chị Bưu điện Dulles Tân)
- Giuse Nguyễn Văn Bảng lễ giỗ (Norris Chinh Jennifer)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Maria Trần Thị Thanh Tâm (Gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (Gia đình)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Vân)
- Trần Thúy Liên xin ơn chữa lành
- Đa Minh Nguyễn Trung Đông
- Một người xin ơn bình an và như ý
- Các linh hồn
- Phaolô Trịnh Hữu Trí (Trịnh Thuỳ Trang)

- Giuse Trịnh Minh Tuấn (Trịnh Thuỳ Trang)
- Phêrô Nguyễn Đức Ái (Vợ và các con)
- Giuse Nguyễn Văn Bảng (Trâm Nguyễn)
- Các linh hồn thân nhân (Diễm Trang)
- Cecilia Nguyễn Hào Cầu (Gia đình)
- Các linh hồn (Diễm Trang)
- Maria Lê Thị Sâm (Châu & Thuý)
- Lucia Trần Thị Miên (Trần Thị Mai Phương)
- Maria Trần Thị Hoà (Nguyễn Ngọc Dung)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng

### Thánh Lễ Chúa Nhật, 6/9, 7 PM

- Lm. Phêrô Nguyễn Đình Phương
- Antôn Bùi Minh Hùng (Vợ con)
- Đôminicô Vũ Văn Thúc, Giuse Đỗ Quốc Tuấn (Mimi Vũ)
- Maria Nguyễn Thị Linh (Út Em)
- Têrêsa Lại Thị Kim Oanh (Gia đình)
- Antôn Nguyễn Văn Gia, Maria Trần Thị Kiều (Út Em)
- Maria Nguyễn Thị Thái Hoà mới qua đời
- Chị Hằng xin ơn như ý
- Đa Minh Nguyễn Trung Đông
- Hai linh hồn mới qua đời (Gia đình Nguyễn T. Tuấn)
- Anna Nguyễn
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tỏ (Út Em)
- Antôn Bùi Minh Hùng (Cậu Mợ Út)
- Phêrô Hồ Đắc Dân (Đắc Thuyết)
- Anna Lý Thị Tân (Đắc Thuyết)
- Alphongso Ngô Quý Thiệu (Đắc Thuyết)
- Philomena Hồ Thị Quới (Đắc Thuyết)
- Catarina Hồ Thị Thuỳ Dung (Đắc Thuyết)
- Raymundo Marcel Obré (Đắc Thuyết)
- Maria Obré (Đắc Thuyết)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Đắc Thuyết)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Đắc Thuyết)
- Madalena Trần Thị Cho (Đắc Thuyết)
- Một người xin ơn bình an và như ý
- Các linh hồn
- Phêrô Nguyễn Văn Định (Nguyễn Ngọc Dung)
- Antôn Đào Duy Tể
- Một người xin ơn bình an
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng



# Góc Nhỏ Giáo Họ

Hành Hương Miền Đông Hoa Kỳ 5/9/2026



## Mừng Sinh Nhật Đức Mẹ 8/9/2026



## LMTT Tỉnh Tâm Thứ Sáu Đầu Tháng 4/9/2026



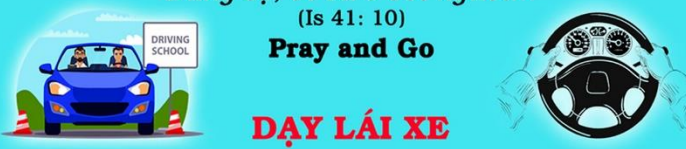
### Bia Việt Nam



### Nhà Thờ Đa Năng



**"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."**  
(Is 41: 10)  
**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

- \* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
- \* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

**6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150  
Tel: 703-569-0303**

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm  
**Saigoncityrestaurant.com**



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntntravelwas@yahoo.com



**PEARSON SMITH REALTY**

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031  
Office: 571-386-1075  
Cell: 571-243-6776  
Email: soldwithbui@gmail.com

Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534

**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.  
**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WE PROVIDE:**

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

**KANGENWATER**  
Enagic®

**LEVELUK K8**  
THE MIGHTY 8-PLATE MODEL

**Enagic Distributor USA**

**Kangen K8**  
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống  
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy hoặc tham khảo xin liên lạc Thảo Lê  
**(703) 789-5995**

**VN FAMILY DENTAL**  
Vero Nguyen Nica, DDS

4200 Evergreen Lane, Suite 325  
Annandale, VA 22003

(703) 916-8571 | (571) 582-3269  
hello@VNFamilDental.com  
VNFamilDental.com

**Nha sĩ tận tâm, chu đáo, giàu kinh nghiệm và nhẹ nhàng.**



**Chuyên Thức Ăn Vết Bep 3 Chi Em**  
Đã Thưởng 10.000.000 VNĐ  
HOMEMADE BY THI TRUONG



Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069  
Facebook: thitruong  
Address: Falls Church VA 22042



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

## SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

**KHOA NGUYEN**  
MANAGING PARTNER

Saigon Bistro Chantilly  
(571) 455-7520

saigonbistrova@gmail.com

13924 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

Saigon Bistro Sterling

(703) 547-0024

(571) 480-3600 (c)

saigonbistrova@gmail.com

471000 Community Plaza Suite #124  
Sterling, VA 20164

order online [www.saigonbistrova.com](http://www.saigonbistrova.com)



[www.hitechdentalonline.com](http://www.hitechdentalonline.com)

### HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ với hơn 25 năm kinh nghiệm

- 3D x-ray, electric handpieces, khử trùng tối tân, sạch sẽ
- Nha Khoa Gia Đình • Thẩm Mỹ • 3D Implants
- Nhổ Răng Khôn • Niềng Răng 3D RCT

### NHẬN BẢO HIỂM và MEDICARE

Giờ làm việc theo hẹn. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

**Manassas: 9806 Liberia Ave, Manassas, VA 20110**

**703-366-3300**

**Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA**

**703-754-1999**



## Eden Home Health Care

Chăm Sóc Tại Nhà Cho Người Cao Niên - Khuyết Tật

### STEVE (LOC) DANG

7700 Little River Turnpike, Suite 403

Annandale, VA 22003

Cell. 571-354-1015

Tel. 571-622-1166

Fax. 571-441-6226

Edenhomecarecenter@gmail.com

- Cần trợ giúp sinh hoạt hằng ngày
- Phục hồi sức khỏe sau đau ốm, giải phẫu
- Cần trông nom, giám sát vì tâm thần rối loạn, mất định hướng

### ObamaCare

- Premium Health Insurance :
- Group Insurance cho tiệm nail, nhà hàng, công ty
- Insurance cho người thu nhập thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ tư vấn miễn phí

### Medicare

- Trợ giúp đăng ký Medicare: Advantage, Supplement, Dual Medicare ( Medicare + Medicaid) Thẻ đi chợ, đồ xăng, thẻ mua thuốc

### Medicaid + Food Stamp

- Trợ giúp đăng ký Medicaid (Insurance cho người low-income)
- Trợ giúp đăng ký Food Stamp

### Housing Assistance

- Giúp đỡ và hướng dẫn đăng ký cho chương trình nhà ở của chính phủ Hoa Kỳ
- Đăng ký nhà low-income, Đăng ký chương trình hỗ trợ tiền thuê phòng

### NHÀ & BASEMENT CHO THUÊ

Single house mới ở vùng Springfield (VA 22153) kế South Run Park

Cách Springfield Metro khoảng 5 phút lái xe.

Basement (2000 sqft) gồm 3 phòng ngủ và 1 full bath - có lối đi riêng - cho gia đình thuê.

Trên lầu có một Master bedroom và một phòng cho thuê.

Bao điện, nước, gas và Internet

Xin liên lạc: Trang (571) 309-6882



### Cần Thợ Nữ Barber

Tiệm ở Falls Church gần Tysons Mall,

cần thợ nữ barber full time or part time,

có kinh nghiệm cắt được skin fade,

gọi và để lại lời nhắn cho Susan (703) 893-1461

or text (571) 435-0954



# DESTINATION VIETNAM LLC

## Tâm Dương Travel Consultant

7630 Little River Turnpike, Suite 26  
(Lầu 3, phòng 26)  
Annandale, VA 22003

**703-909-0278**  
[www.muavevn.com](http://www.muavevn.com)

### BÁN VÉ MÁY BAY

Tất cả các Hãng Hàng Không về Việt Nam  
Dịch Vụ Visa & Hộ Chiếu Việt Nam  
Kết quả 2-4 ngày (miễn phí FedEx toàn quốc)  
Bán travel insurance



**Dịch Vụ**  
**7 days/week**



**6981-B Hechinger Dr,  
Springfield, VA 22151**

(703) 333 5933

[Phosaigonoi.com](http://Phosaigonoi.com)

Pho Sài Gòn Oi



**5810 Kingstowne  
Towne Ctr #140,  
Alexandria, VA 22315**

(571) 257 9205

[Phongonva.com](http://Phongonva.com)

Pho Ngon  
Vietnamese Rest.

Phone: 571-340-7347  
Email: [smile@cymnow.com](mailto:smile@cymnow.com)  
Web: [www.cymnowflowers.com](http://www.cymnowflowers.com)

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044

## CYMNOW flowers



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW



## EASTERN MEMORIALS

## CÔNG TY LÀM BIA MỘ

**8790 CENTREVILLE ROAD  
MANASSAS, VA 20139  
703-393-0999**

VỚI HƠN 30 KINH NGHIỆM, CHÚNG TÔI ĐÃ ĐƯỢC DỊP PHỤC VỤ CHO ĐỒNG ĐÀO  
CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT, NGƯỜI HOA, VÀ CÁC SẮC DÂN TRONG VÙNG  
VIRGINIA, MARYLAND VÀ WASHINGTON D.C.

XIN LIÊN LẠC VỚI **JANIE PHẠM 703-919-2829**  
[JANIE@EASTERNMEMORIALS.COM](mailto:JANIE@EASTERNMEMORIALS.COM)



## Fairfax MEMORIAL

**GEORGE H. BOISSE III**  
*Director of Preneed*

Fairfax Memorial Funeral Home  
9902 Braddock Rd.  
Fairfax, Virginia 22032  
703-425-9702  
Fax: 703-425-9703  
[george.boisse@fairfaxmemorial.com](mailto:george.boisse@fairfaxmemorial.com)

**Cần Thợ Sửa Chữa Nhà Cửa  
(General Contractor)**  
Tư nhân quản lý nhà cửa  
cần kiểm thợ (General Contractor)  
biết sửa chữa nhà cửa (trong và ngoài nhà).  
Mọi chi tiết xin liên lạc:  
**(703) 677-8227 (text hay để lại lời nhắn)**  
hoặc email: [speclogis@gmail.com](mailto:speclogis@gmail.com)

**HANDYMAN !**  
Điện / Nước / Gas / HVAC.

Cung cấp dịch vụ điện tử cho mọi thiết bị  
Phục vụ các tiệm tóc, tiệm nail và nhà tư nhân.  
Xin vui lòng liên lạc:  
Quý Nguyễn: 571-523-7907  
Dũng Mác: 703-350-0288



FOR RENT

### BASEMENT CHO THUÊ

Khu yên tĩnh,  
vùng Centreville, VA 20120  
Gần cao tốc / gần chợ  
Basement có lối đi riêng  
Full Bath

Xin liên lạc:  
Tuyết @ 703-609-3685



## Fairfax MEMORIAL PARK

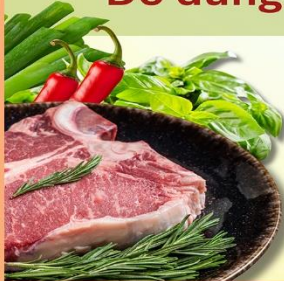


**Giá một huyệt là \$5,500**  
Các huyệt này nằm trong phần đất  
GX Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington.  
Xin liên lạc với **Chị Monique Nguyễn**  
**(571) 251-0638**

# PHỞ SUPPLIES, INC

**3435 Carlin Springs Rd  
Bailey's Crossroads, VA 22041  
MON to SAT 7 AM - 6 PM**

Chuyên cung cấp thực phẩm cho nhà hàng và tiệm phở. Có đầy đủ Bánh Phở Tươi, Rau Quế, các loại Xương, Tái, Gầu, Gân, Sách.  
**Đồ dùng cho FOOD TOGO**



**(703) 532 4030  
(202) 644 2537**



**Nguyenlan4030  
@Gmail.com**

**Servicing all of DMV**



**TELETRON**  
LUXURY LIFESTYLE

**703.237.8999**

Facebook TELETRONUSA  
TELETRONUSA.COM

**TRONG KHU  
EDEN CENTER**

**HAPPY HOLIDAY..!**

Hãy biếu tặng cho người thân và gia đình những món quà sức khỏe tốt nhất ý nghĩa nhất...

**Thăm Đa Trị Liệu Thạch Anh Tím  
Tạo Ra Tia Hồng Ngoại Xa (FIR)**

- GIẢM MỎI MỆT - GIẢM STRESS
- GIẢM ĐAU NHỨC - TẠO MÁT NGON
- PHỤC HỒI SỨC KHỎE

FDA Approved

FREE SHIPPING  
ĐẾN HẦU HẾT CÁC  
TIỂU BANG HOA KỲ



SINGLE SIZE

**SALE \$2,950.**  
+tax per mo

**NO INTEREST 48 MONTHS (OAC)**

**4D MASSAGE CHAIR**

Reg: \$10,000.

**HOT item  
70% OFF**

**SALE \$2,999.**



**SYNCA  
KURODO  
By FUJIRIOKY**

**MADE IN JAPAN**

**3 YEARS  
Warranty**

**QUANTITY LIMITED FIRST COME FIRST SERVED**

**20789 Great Falls Plaza #174  
Sterling, VA 20165**



**MON - SUN 11:00 AM - 9:00 PM**

# NEW ON HSING CORPORATION



**7516-18 Fullerton Rd.  
Springfield, VA 22153**

**Wholesale Food, Supply, Meat,  
and Vegetables.  
Servicing all restaurants in  
Maryland, Washington DC,  
and Virginia!**



**(571) 238 2556**



**6799 Wilson Blvd Suite 4  
Falls Church, VA 22044**

**(703) 534 1950**

## BANH MI SO 1

**Chuyên tất cả loại chả:  
Chả lụa, chả Huế, chả bì, chả chiên**



**Mon - Sun  
9 AM - 7 PM**

**We'll close early when  
we're out of bread.**

**BUY 5  
GET 1**



**VIET FIRE KITCHEN**

**CƠM • BÚN • PHỞ**

**44650 Waxpool Rd #125,  
Ashburn, VA 20147  
MON to SAT 11 AM - 8:45 PM  
(703) 443 4925**